**Изображение выглядит как снимок экрана, птица

Автоматически созданное описание**

**III Международная конференция**

**«Синергия языков и культур: междисциплинарные исследования»**

**[Онлайн-формат с проведением в Zoom]**

**Программа**

**23 сентября 2021 года (четверг)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **10.00-10.15** | | | **Открытие конференции**  Вступительное слово декана Факультета иностранных языков  **Рубцовой Светланы Юрьевны** | | | | |
|  | | | | | | | |
| **10.15-13.00** | | | **Пленарное заседание I** | | | | |
|  | | | | | | |
| **10.15-10.30**  **Игнатьева Саргылана Семеновна**, кандидат педагогических наук, профессор, ректор Арктического государственного института культуры и искусства  **Харлампьева Надежда Климовна,** кандидат исторических наук, доцент кафедры мировой политики СПбГУ | | | | **Журнал "Культура и искусство Арктики - пространство межкультурной коммуникации** | | |
| **10.30-11.30**  **Алексеева Ирина Сергеевна,** кандидат филологических наук, доцент, переводчик, директор Санкт-Петербургской Высшей школы перевода | | | | **Трилингвизм в переводе** | | |
| **11.30-12.30**  **Поликарпов Александр Михайлович,** доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой перевода и прикладной лингвистики Северного (Арктического) федерального университета им. М.В. Ломоносова,  директор Научно-образовательного центра "Интегративное переводоведение приарктического пространства" | | | | **О принципах моделирования частных теорий перевода с языками народов России в качестве контактирующих языков** | | |
|  | | | | | | | |
| **10.30-13.00 – заседание секции «Народы Арктики – современное социолингвистическое пространство»** (только 23 сентября) | | | | | | | |
|  | | | | | | | |
| **13.00-14.00 - Перерыв** | | | | | | | |
|  | | | | | | | |
| **14.00-18.00 – Секционные заседания** | | | | | | | |
|  | | | | | | | |
| **Секция 1. Перевод, переводоведение лингвокультурология**  Руководитель секции: к.ф.н., доцент Рубцова Светлана Юрьевна | | | | | | | |
|  | **ППиЛ 1:**  Руководитель:  Рубцова Светлана Юрьевна | | | | **ППиЛ 2**  Модератор:  Бугреева  Елена Александровна | **ППиЛ 3**  Модератор:  Морозова  Мария Никитична | |
| **14.00- 14.20** | Акай  Оксана Михайловна  СПбГУ, Санкт-Петербург  **Особенности передачи прагматического значения грамматических категорий в переводе** | | | | Тарасова Екатерина Сергеевна  Институт востоковедения, Москва  **Особенности перевода как инструмента межъязыковой коммуникации в новую эпоху (на примере японско-русского перевода)** | Аврутина Аполлинария Сергеевна (доктор филологических наук  профессор кафедры теории и методики преподавания  языков и культур Азии и Африки СПбГУ, Директор центра исследований современной Турции и российско-турецких отношений СПбГУ, Санкт-Петербург  **Особенности перевода с восточного языка в свете межкультурной коммуникации** | |
| **14.20– 14.40** | Картер Елена Валериевна  к.ф.н., доцент, Санкт-Петербургский горный университет, Санкт-Петербург  **Покупать кота в мешке»: переводческие метаморфозы зооморфных метафор (на материале политического дискурса Никиты Хрущева)** | | | | Егорова  Ксения Борисовна  к.ф.н., доцент, Институт истории СПбГУ, Санкт-Петербург  **Перевод и подражание – где граница? К вопросу о литературном подражании в русской культуре начала XIX века** | Амосова Татьяна Владимировна  к.ф.н., Иркутский юридический институт (филиал) Университета прокуратуры Российской Федерации, Иркутск  **Reason: лингвокультурологическая характеристика термина** | |
| **14.40-15.00** | Краснова Елена Всеволодовна к.ф.н., доцент, СПбГУ, Санкт-Петербург  **Анализ ключевых идей языковой картины мира датчан через призму композитного словообразования в контексте межъязыковой коммуникации** | | | | Тимко Наталья Валерьевна,  к.ф.н., доцент кафедры лингвистики и переводоведения, МГИМО МИД России, Москва  **К вопросу об учитывании фактора "культура" в преподавании перевода** | Калинин Андрей Юрьевич  к.ф.н., МГУ им. Ломоносова, Москва  **Аудиовизуальный медиатекст как объект межъязыкового перевода** | |
| **15.00-15.20** | Гурова Елена Александровна  доцент, СПбГУ  **О коммуникативных ценностях датской культуры** | | | | Цверкун Юлия Борисовна  к.ф.н, доцент, МГИМО, Москва  **Тенденции развития англоязычной терминологии образования (лингвокультурологический аспект)** | Морозова Елена Борисовна  к.ф.н.. доцент, МГИМО, Москва  **Новые» жесты приветствия и прощания в разных странах в эпоху пандемии ковид-19** | |
| **15.20-15.40** | Бондарева Наталья Анатольевна  К.ф.н., доцент, СПбГУ, Санкт-Петербург  **Критерии перевода языка права** | | | | Терешко Екатерина Владимировна  К.ф.н., младший научный сотрудник Института языкознания РАН, Москва  **Нидерланды и Россия: сходства и различия в культуре и языке** | Рыженкова Анна Александровна  к.ф.н., СПбГУ, Санкт-Петербург  **Перевод «волшебной» лексики на русский язык (на материале романов о Гарри Поттере Дж. Роулинг)** | |
| **15.40-16.00** | Григорьев  Иван Вадимович к.ф.н.. доцент, СПбГУ  Рубцова  Светлана Юрьевна к.ф.н.. доцент, СПбГУ, Санкт-Петербург  **Использование риторического анализа при адаптивном переводе аннотаций научных статей** | | | | Бугреева  Елена Александровна,  доцент, СПбГУ, Санкт-Петербург  **Эмоциональный интеллект как одно из условий устойчивого профессионального саморазвития переводчика** | Чернышева Ирина Борисовна  доцент кафедры иностранных языков Высших курсов иностранных языков Министерства иностранных дел Российской Федерации  **Metaphorical use of the word CZAR depending on the context of the communicative situation** | |
| **16.00-16.20** | Григорьева Любовь Николаевна к.ф.н., доцент, СПбГУ, Санкт-Петербург  **Экранизации в аспекте перевода (на примере немецкоязычного фильма «Стена»)** | | | | Давлетшина Диляра Кутдусовна  доцент, МГИМО МИД России, Москва  **Способы преодоления межкультурных различий при переводе Брексит-реалий** | Альгина Ольга Владимировна  к.ф.н., старший преподаватель, СПбГУ, Санкт-Петербург  **Восприятие смысла текста при обычном чтении и переводе** | |
| **16.20-16.40** | Латышева  Светлана Игоревна доцент кафедры русского языка, университет "Дзети", Токио, Япония  **Пересмотр методов преподавания курса перевода в японских университетах** | | | | Кирпу Светлана Дмитриевна,  ПетрГУ, Петрозаводск  **Задачи перевода английских коммуникативных высказываний на русский язык** | Кушнина Людмила Вениаминовна  д.ф.н., профессор, ПНИПУ, Пермь  Аликина Елена Вадимовна д.п.н., доцент ПНИПУ, Пермь  Перлова Ирина Вениаминовна к.п.н., доцент, ПНИПУ, Пермь  **Метаязыковая терминология перевода в синергетическом освещении** | |
| **16.40-17.00** | Салахова  Рузиля Рашитовна  к.ф.н., доцент, Казанский федеральный университет, Казань  **Особенности перевода наименований лиц и междометий с татарского на русский язык (на примере произведений Ф. Яруллина)** | | | | Мельник Дарья Сергеевна СПбГУ, Санкт-Петербург  **Literary aspects of the translation of words representing the concept American dream in the novel Forrest Gump by Winston Groom** | Lee Pei-Ling  ТГУ, Томск  **Transliteration and transcription in translating Russian personal names into Chinese (based on the mass media Texts)** | |
| **17.00-17.20** | Степанова  Наталья Юрьевна  к.ф.н., доцент, Государственный социально-гуманитарный университет, Коломна  **Формирование информационной компетенции будущего переводчика: проблемы и перспективы** | | | | Осокина Наталья Юрьевна  к.ф.н., доцент, СПбГУ, Санкт-Петербург  **Об особенностях перевода случаев интенционального семантического сдвига с глаголом to be** | Абдрашитова Людмила Маратовна  аспирант, Институт филологии и межкультурной коммуникации им. Льва Толстого Казанского (Приволжского) федерального университета, Казань  **Парафраза и интерполяция как способы реализации культурологической экспликации при переводе медиатекстов** | |
| **17.20-17.40** | Орлянская Татьяна Георгиевна  к.ф.н., доцент, МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва  **Пословицы разных культур: и на старуху бывает проруха или и обезьяны с деревьев падают** | | | | Андреева Екатерина Георгиевна  к.ф.н., доцент, СПбГУ, Санкт-Петербург  **И снова о правде и истине: соотношение русских лексем в английской truth** | Сяо Дунся,  РУДН, Москва  **Дифференциа**  **ция “старость”в русской и китайской культурах** | |
|  | | | | | | | |
| **Секция 2. 1. Прагматические проблемы перевода и управление переводческими процессами**  Руководитель: Мищенко Илья Анатольевич,  директор переводческой компании Литерра | | | | | | | |
| **14:00–14:15** | | Илья Анатольевич Мищенко  Приветственное слово | | | | | |
| **14:15–14:45** | | Наталья Викторовна Нечаева, Президент Ассоциации преподавателей перевода, РГПУ им. Герцена (Санкт-Петербург) / Эмма Магомедовна Каирова, директор переводческой компании и наставнического проекта Protranslation, член Правления Ассоциации преподавателей перевода (Нальчик)  **United in translation: перевод объединяет профессионалов из вузов и отрасли** | | | | | |
| **14:45–15:15** | | Павел Семенович Брук, член Правления Союза переводчиков России (Санкт-Петербург)  **Освоение переводчиками специфической стилистики технического русского языка** | | | | | |
| **15:15–15:45** | | Елена Дмитриевна Нестеренко, ведущий редактор Службы качества переводческой компании Литерра (Санкт-Петербург)  **Стратегия подготовки текста к постредактированию** | | | | | |
| **15:45–16:15** | | Максим Викторович Берендяев, первый зам. генерального директора – операционный директор переводческой компании «АКМ-Вест» (Москва)  **О самозанятых и о быстром старте для молодых, а также о том, можно ли извлечь пользу из практик и сотрудничества с вузами** | | | | | |
| **16:15–16:45** | | Сергей Алексеевич Гладков, генеральный директор компании Logrus Global (Москва)  **На стыке технологии и лингвистики: почему к нейросетям нужно приложить человеческий интеллект и как работать с новыми технологиями, которые меняют мир** | | | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Секция 2.2. ДОП в сфере перевода и дистанционные формы обучения**  Руководитель секции: Анисимова Ксения Евгеньевна, директор Школы перевода СПбГУ  Модератор: Степанова Мария Михайловна, председатель правления Ассоциации преподавателей перевода  **(только 24 сентября)** | | | |
| **Секция 3. Современные направления когнитивных лингвистических исследований**  Руководитель секции: Минченков Алексей Генриевич | | | |
| **14.00-14.15** | **Проблематика современных исследований в зарубежной когнитивистике и психолингвистике**  Плахотная Юлия Ивановна  Российский государственный гидрометеорологический университет, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **14.15-14.30** | **Когнитивная оппозиция Свой – Чужой – Другой в имагосфере советского плаката (на материале монографии В.Боннелл “Iconography of Power: Soviet Political Posters under Lenin and Stalin)**  Емельянова Ольга Витальевна, СПбГУ, Санкт-Петербург | | |
| **14.30-14.45** | **Динамика эмотивного контекста в дискурсе парламентских дебатов (на материале выступлений в британском парламенте)**  Куликова Ольга Викторовна, МГИМО МИД России, Москва | | |
| **14.45-15.00** | **К вопросу об изучении социальной диагностики когнитивного опыта**  Третьякова Татьяна Петровна,  д.ф.н., профессор,СПбГУ, Санкт-Петербург | | |
| **15.00-15.15** | **О когнитивном подходе к фразеологии**  Иванова Елизавета Васильевна,  д.ф.н., профессор, СПбГУ, Санкт-Петербург | | |
| **15.15-15.30** | **Эмотикон как форма символической презентации элементов метакогнитивной рефлексии**  Топорова Валентина Михайловна, Корнева Елена Владимировна,  Воронежский государственный университет, Воронеж | | |
| **15.30-15.45** | **Концептуальная метафора как инструмент манипулятивного воздействия: специфика функционирования базовых и структурных метафорических концептов в политическом медиадискурсе**  Чес Наталья Анатольевна, МГИМО МИД России, Москва, Россия, | | |
| **15.45-16.00** | **Детские вопросы о семантике**  Брутян Лилит Георгиевна,  Ереванский государственный университет, Ереван, Армения | | |
| **16.00-16.15** | **Сравнительное исследование визуального восприятия звукоизобразительности носителями русского и английского языков**  Седёлкина Юлия Геннадьевна  СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **16.15-16.30** | **Прецедентность как механизм формирования новых смыслов в политическом медиадискурсе (на материале англоязычных СМИ)**  Дмитриева Светлана Сергеевна  преподаватель, МГИМО, Москва, Россия | | |
| **16.30-16.45** | **Экокогнитивная модель перевода: методологические границы и перспективы**  Чистова Елена Викторовна  К.ф.н., доцент, Сибирский федеральный университет, Красноярск | | |
| **16.45-17.00** | **Интерпретационный потенциал лексемы *upper class***  Минченков Алексей Генриевич  д.ф.н., профессор, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | |
|  | | | |
| **Секция 4. Проблемы коммуникации** | | | |
|  | **Секция 4.1. Проблемы коммуникации. Традиционные медиа**  **(только 23 сентября)**  Руководитель секции: Голубев Вадим Юрьевич | **Секция 4.2. Проблемы коммуникации. Новые медиа (только 23 сентября)**  Руководитель секции: Василькова Валерия Валентиновна | |
| **14.00- 14.20** | **Лексические хеджи в научном и научно-популярном дискурсе (кейс онлайн-журналов)**  Абрамова Евгения Викторовна  К.ф.н., старший преподаватель кафедры медиалингвистики, СПбГУ, Санкт-Петербург | **Translanguaging and integrating English words on social media conversations**  Mili Saha  Associate Professor, Department of English, Jagannath University, Bangladesh | |
| **14.20– 14.40** | **Язык арабских новостных жанров**  Ахматшина Энеш Курбансейидиновна  К. полит. н., старший преподаватель, Восточный факультет, СПбГУ, Санкт-Петербург | **Концептуальная метафора в дискурсе фэшн-блогов**  Ахренова Наталья Александровна, профессор, Государственный социально-гуманитарный университет,  Орлова Александра Андреевна, старший преподаватель,  Государственный социально-гуманитарный университет, Коломна | |
| **14.40-15.00** | **Лексические средства создания образа мигрантов в СМИ**  Бельская Алина Владимировна  Преподаватель, МГЛУ, Минск, Беларусь | **Язык социальных сетей как фактор проявления агрессивного поведения в цифровой коммуникации**  Васильева Дарья Игоревна, Данилова Ксения Михайловна  СПбГУ, Санкт-Петербург | |
| **15.00-15.20** | **Преувеличение в политическом тексте (на материале современных британских и американских газет)**  Власова Екатерина Викторовна  К.ф.н., доцент кафедры английского языка Одинцовского филиала МГИМО МИД России  Ивченко Тарас Викторович  К.ф.н., доцент, РГГУ, Москва  Лебедева Александра Владимировна  старший преподаватель, Восточный факультет, СПбГУ, Санкт-Петербург | **Реальная и виртуальная идентичность на примере социальной сети Instagram**  Воронина Александра Сергеевна, к. соц. н., доцент, Государственный университет морского и речного флота имени адмирала С. О. Макарова, Санкт-Петербург | |
| **15.20-15.40** | **Приемы манипулирования на примере освещения вопросов COVID-19 в англоязычных СМИ**  Дектерев Сергей Борисович  К.ф.н., доцент, СПбГУ, Санкт-Петербург | **Анализ контента веб-сайта военного вуза: лингвопрагматический подход**  Голубева Татьяна Юрьевна  Старший преподаватель кафедры иностранных языков, Военный учебно-научный центр Сухопутных Войск «Общевойсковая академия ордена Жукова Вооруженных Сил Российской Федерации», Москва | |
| **15.40-16.00** | **Важность языковой точности в современных средствах массовой информации**  Дин Цзяминь  СПбГУ, Санкт-Петербург | **Коммуникационные особенности социальных медиа в формировании имиджа региональной власти: на примере Нижегородской области**  Коданина Анна Львовна, Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, Нижний Новгород | |
| **16.00-16.20** | **Современные СМИ: культура публичной дискуссии**  Кащук Александр Анатольевич,  Кандидат искусствоведения, доцент, гуманитарный факультет СПбГЭУ, Санкт-Петербург | **«Социально-психологический эффект лингвистического манипулирования на примере российского Telegram-канала "LIFE SHOT"»**  Лаврентьева Мария Юрьевна, ассистент, Российский университет дружбы народов, Москва, Россия  Талышева Мария Александровна, ассистент, Российский университет дружбы народов, Москва, Россия | |
| **16.20-16.40** | **Комическое в новостном дискурсе как инструмент дискредитации**  Коняева Юлия Михайловна  К.ф.н., доцент, СПбГУ, Санкт-Петербург | **Противники цифровой трансформации: онлайн-структуры и функции онлайн-коммуникации**  Легостаева Наталья Игоревна, к. соц. н., старший научный сотрудник,  Светлов Кирилл Владимирович, к. э. н., научный сотрудник, факультет социологии СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | |
| **16.40-17.00** | **Концептуализация ключевых имён в медиадискурсе России и Сербии: ведущие политические деятели**  Д.ф.н, проф. Тепляшина Алла Николаевна, к.ф.н., доц. Голубев Вадим Юрьевич, к.ф.н., доцент Жаворонкова Анна Николаевна, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | **Чат "соседи" как специфический формат групповой коммуникации**  Фанян Нелли Юрьевна,  Профессор кафедры французской филологии Кубанского государственного университета, Краснодар, Россия  Бор (Овчарова) Ксения Владимировна, доцент, Швейцария | |
| **17.00-17.20** | **Отечественные традиции осмысления коммуникации в диалоге культур**  Клюканов Игорь Энгелевич,  Д.ф.н., профессор, Восточно-Вашингтонский университет, Чини, США | **К вопросу о распознавании фейковой информации, или как искать правду о коронавирусе**  Солнцева Елена Сергеевна, к.ф.н., доцент, СПбГУ, Санкт-Петербург | |
| **17.20-17.40** | **Язык современных медиа**  УЮйшэнь  СПбГУ, Санкт-Петербург | **Речевые стратегии в дискурсе социальной рекламы на примере английского языка**  Чупракова Ольга Андреевна,  СПбГУ, Санкт-Петербург | |
| **17.40-18.00** | **Коммуникации в цифровом обществе**  Хао У  СПбГУ, Санкт-Петербург | **Особенности номинации адресанта и адресата в текстах сетевых кинорецензий**  Эрман Валерия Андреевна, РГПУ им. А.И. Герцена, Россия | |
|  | | | |
| **Секция 4.3. Проблемы коммуникации. Язык права как средство коммуникации**  Руководитель секции: Белов Сергей Александрович  Модератор: Войцеховская Ольга Владимировна | | | |
| **14.00-14.20** | Пашенцев Дмитрий Алексеевич, зав. отделом теории права и междисциплинарных исследований законодательства Института законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве Российской Федерации (ИЗиСП), доктор юридических наук, профессор – **«Язык права в условиях современного технологического развития»** | | |
| **14.20-14.40** | Степанов Олег Анатольевич, главный научный сотрудник Центра уголовного, уголовно-процессуального законодательства и судебной практики Института законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве Российской Федерации (ИЗиСП), доктор юридических наук, профессор – **«Особенности правовой коммуникации в современных условиях»** | | |
| **14.40-15.00** | Войцеховская Ольга Владимировна, старший преподаватель, СПбГУ- **«Стилистика юрисдикционных актов (о жанровом наполнении)»** | | |
|  | | | |
| **Секция 5. Восток – Запад. Диалог языков и культур**  Руководитель секции: Зданевич Александр Сергеевич | | | |
| **14.00-14.15** | **Приметы кризиса африканской культуры в эпоху перехода от глобализма к популизму**  Зданевич Александр Сергеевич СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **14.15-14.30** | **Экстрарелигиозная деятельность миссионеров в Африке и встреча культур. Немецкие миссионеры в ХIХ - начале ХХ вв.**  Балезин Александр Степанович Центр африканских исследований Института всеобщей истории РАН, Москва, Россия | | |
| **14.30 – 14.45** | **Роль русско-китайских культурных контактов в языковых заимствованиях в Маньчжурии, Синьцзяне в первой половине XX в.**  Черкашина Светлана Анатольевна СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **14.45-15.00** | **Культурный контекст и проблемы художественного перевода с арабского на русский язык (на примере египетского романа «104 Каир» Дохи Асси)**  Гимон Елена ВикторовнаНИУ ВШЭ, Москва, Россия | | |
| **15.00-15.15** | **Итальянизмы-кальки в современном персидском языке (на примере кулинаронимов)**  Громова Анна Викторовна ИСАА при МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия | | |
| **15.15-15.30** | **Юридический китайский язык как вызов в российской лингводидактике**  Емельченкова Елена Николаевна СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **15.30-15.45** | **Традиционный и инновационный подходы в обучении переводу на базе аспектов «Пресса» и «Современный исторический текст» на японском языке**  Леленкова Анна Викторовна, Борисова Анастасия Анатольевна СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **15.45-16.00** | **Российско-вьетнамский диалог: какими мы видим друг друга?**  Марковина Ирина Юрьевна, Матюшин Алексей Аркадьевич, Ленарт Иштван, Хьен Фам, Институт лингвистики и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО Первый МГМУ имени И.М. Сеченова (Сеченовский Университет), Россия | | |
| **16.00-16.15** | **Отражение контактов и взаимовлияний в языке памятника христианско-арабской литературы «Путешествие патриарха Макария Антиохийского»**  Пумпян Галина Захаровна, ОЛСАА БАН, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **16.15-16.30** | **Мистический опыт Джалал Але Ахмада: когнитивный аспект (на материале путевых заметок автора «Песчинка у храма» и «Путешествие в Россию»)**  Штых Юлия Григорьевна, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **16.30-16.45** | **«Креольская нация»: португалоязычный мир как система сообщающихся сосудов в творчестве Жузе Эдуарду Агуалуза**  Шварц Елизавета Павловна, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **16.45-17.00** | **Analysis of the ideological and genre originality of Li Ruzhen's novel "Flowers in the Mirror"**  Токмакова Елена Петровна, аспирант СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **17.00-17.15** | **Paintings, instrumental music and soundscapes as a means to induce a dialogue between Eastern and Western cultures in the German language classroom**  Эмили Мартинес,университет Ф. Шиллера, Йена, Германия | | |
| **17.15-17.30** | **Языковая деформация и заимствования**  Белякова Анна, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | |
|  | | | |
| **Секция 6. Язык и литература в немецком лингвокультурном пространстве**  Руководитель секции: Трофимова Нелли Аркадьевна  Модератор секции: Орлова Ольга Алексеевна | | | |
| **14.00-14.20** | **«Таким стал мир». Пандемия COVID-19 в фокусе немецкоязычной литературы**  Новикова Светлана Юрьевна, СПбГУ, Санкт-Петербург  Придорогина Елена Александровна, СПбГУ, Санкт-Петербург | | |
| **14.20-14.40** | **Коронаюмор: смеяться, когда страшно**  Манукян Янис Ашотович, СПбГУ, Санкт-Петербург  Трофимова Нелли Аркадьевна, СПбГУ, Санкт-Петербург | | |
| **14.40-15.00** | **Функционирование аббревиатур в немецкоязычном дискурсе о пандемии**  Орлова Ольга Алексеева, СПбГУ, Санкт-Петербург  Гусева Людмила Владимировна, НГПУ им. К. Минина, Нижний Новгород | | |
| **15.00-15.20** | **Синонимичные терминологические единицы в грамматике И.К. Готшеда «Grundlegung einer deutschen Sprachkunst» и ее переводе на русский язык**  Гумбатова Фидан Эхтибаровна, СПбГУ, Санкт-Петербург | | |
| **15.20-15.40** | **Лингвостилистическая перспектива публичной речи А. Меркель**  Алексеева Елена Михайловна, УрГПУ, Екатеринбург | | |
| **15.40-16.00** | **Реализация идеи гендерной корректности в современных немецких СМИ**  Слинина Людмила Ярославна, СПбГУ, Санкт-Петербург | | |
| **16.00-16.20** | **Динамическая модель смысла в приложении к симпативным речевым актам**  Харитонова Ольга Евгеньевна, ЧувГУ им. И.Н. Ульянова, Чебоксары | | |
| **16.20-16.40** | **Willst du als Mörder in die Geschichte eingehn?”: риторический вопрос в зеркале прагмалингвистики**  Засеева Галина Михайловна, Северо-Осетинский государственный университет им. К. Л. Хетагурова, Влпдикавказ  Кондакова Елена Александровна, НИУ ВШЭ, Москва | | |
| **16.40-17.00** | **Своеобразие антропонимов в составе немецких и русских фразеологизмов**  Климова Лариса Александровна, СПбУТУиЭ, Санкт-Петербург | | |
| **17.00-17.20** | **Полиномия как результат синергии языков в немецком лингвокультурном пространстве**  Шемчук Юлия Михайловна, МГЛУ, Москва | | |
| **17.20-17.40** | **К проблеме разграничения синонимии и вариантности (на примере современной немецкой банковской терминологии)**  Кутимская Алина Юрьевна, ИГУ, Иркутск | | |
| **17.40-18.00** | **Функционирование аббревиатур в немецких и русских медицинских текстах**  Семочко Светлана Валерьевна, ВГУ, Воронеж | | |
|  | | | |
| **Секция 7. Романские языки и литературы в диалоге культур**  Руководитель секции: Боярская Татьяна Юрьевна | | | |
| **14.00-14.20** | **Лингвистическая ситуация как основа формирования и развития социума (на материале Парагвая)**  Проценко Игорь Юрьевич, к.ф.н., доцент Международного института междисциплинарного образования и иберо-американских исследований Южного федерального университета, Ростов-на-Дону, Россия | | |
| **14.20-14.40** | **Лексические средства изображения помощника в ксенонарративе франкоязычных студентов Сибирского федерального университета**  Самусенко Екатерина Олеговна, студент 1 курса магистратуры, Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **14.40 – 15.00** | **Грамматические лексемы в старо и средне-французских языках сквозь призму корпусных данных**  Овсейчик Юлия Владимировна, к.ф.н., доцент, докторант кафедры общего языкознания МГЛУ (Минский государственный лингвистический университет), Минск, Республика Беларусь. | | |
| **15.00-15.20** | **К вопросу об употреблении futurantérieur в качестве эквивалента passé composé в языке современной французской прессы.**  Хуторецкая Ольга Александровна, к.ф.н., доцент кафедры романской филологии, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия. | | |
| **15.20-15.40** | **Петраркизм в сонетах Луизы Лабе: трансформация мужских сюжетов и образов под пером женщины**  Никитина Екатерина Яковлевна, к.ф.н., доцент кафедры романской филологии. СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия  Соловьева Мария Владимировна, к.ф.н., доцент кафедры романской филологии, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **15.10-15.30** | **О трудностях перевода средневековых текстов (на примере письма CCLXXIII святой Екатерины Сиенской)**  Дроздова Полина Борисовна, аспирант кафедры романской филологии, филологический факультет, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **15.30-15.50** | **«Собор Парижской Богоматери» Мариу де Са-Карнейру и “NotreDame» Осипа Мандельштама. Опыт сопоставления**  Мазняк Мария Михайловна, к.ф.н., старший преподаватель кафедры романской филологии, филологический факультет, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **15.50-16.10** | **Художественный образ Италии в романах Аниты Брукнер**  Климовская Алиса Яковлевна, к.ф.н., старший преподаватель кафедры английского языка в сфере наук о Земле факультета иностранных языков, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **16.10-16.30** | **Творчество Оттавио Ринуччини как образец ранней итальянской либреттистики**  Аксенова Анна Владимировна, к.ф.н., доцент, филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия | | |
| **16.30-16.50** | **Образ Владивостока в произведениях французских писателей.**  Михеева Ирина Владимировна, к.ф.н., доцент, кафедра романо-германской филологии, Дальневосточный федеральный университет (ДВФУ), Восточный институт-Школа региональных и международных исследований, Владивосток, Россия | | |
| **16.50-17.10** | **Принципы формирующего оценивания при обучении чтению профессионально-ориентированных текстов на французском языке.**  Тырхеева Надежда Сергеевна, к.ф.н., доцент кафедры французского языка факультета иностранных языков, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | |
|  | | | |
| **Секция 8. Русский язык в межкультурном пространстве** (**только 24 сентября**)  Руководитель: Беневоленская Нонна Петровна | | | |
|  | | | |
| **Секция 9. Народы Арктики: современное социолингвистическое пространство**  Руководитель секции: Харлампьева Надежда Климовна  Модератор секции: Тырхеева Надежда Сергеевна | | | |
| **10.30– 11.00** | **Журнал «Культура и искусство Арктики»: новый формат развития**  к.п.н. Игнатьева Саргылана Семеновна (Якутск, Арктический государственный институт) | | |
| **11.00-11.3** | **Культурно-гуманитарное измерение международного сотрудничества в Арктике. Из опыта работы кафедры международных гуманитарных связей СПбГУ**  к.и.н. Боголюбова Наталья Михайловна (Санкт-Петербург, СПбГУ)  к.и.н. Николаева Юлия Вадимовна (Санкт-Петербург, СПбГУ) | | |
| **11.30-11.50** | **Общественные объединения коренных народов как институты развития молодёжи, преемственности поколений, воспроизводства традиционных знаний и промыслов**  Дюкарев Григорий Иванович (г.Красноярск, Сопредседатель Рабочей группы по устойчивому развитию (SDWG) Арктического Совета от RAIPON, председатель Ассоциации коренных малочисленных народов Таймыра Красноярского края) | | |
| **11.50-12.20** | **Орнаментальный язык в культуре коренных народов Севера: природные символы и образы (лингвокультурный аспект)**  к.и.н. Варавина Галина Николаевна (Якутск, Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН) | | |
| **12.20-12.40** | **Политика и практика китайско-российского арктического сотрудничества: на примере разработки биоресурсов в коридоре Иртыш-Обь**  Ло Ин ( Китай, Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли, Китайская Народная Республика, старший научный сотрудник, директор Института по китайско-европейским культурным связям) | | |
| **12.40-13.00** | **Основы международного межвузовского взаимодействия по арктической межкультурной коммуникации**  к.и.н. Харлампьева Надежда Климовна | | |
|  | | | |
| **Секция 10. Профессиональная лингводидактика**  Руководитель секции: Беляева Елена Геннадьевна  Модератор: Доброва Татьяна Евгеньевна | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Профессиональная лингводидактика 10.1:**  Руководитель: Беляева Елена Геннадьевна | **Профессиональная Лингводидактика 10.2:** Онлайн и смешанное обучение ИЯ  Модератор: Доброва Татьяна Евгеньевна |
| **14.00- 14.15** | Беляева Елена Геннадьевна (СПб, СПбГУ)  **Englishization of Higher Education: is it relevant for Russia?** | Д.п.н., профессор Саламатина Ирина Ивановна  Коломна, Государственный Социально-Гуманитарный университет)  **Тренды современного образования: концепция электронного обучения** |
| **14.15-14.30** | К.ф.н. Малаховская Мария Львовна, к.п.н. Крашенинникова Наталья Николаевна (Санкт-Петербург, РГПУ им. А.И. Герцена)  **Академическая и «дисциплинарная» грамотность в контексте интернационализации высшего образования: опыт российского педагогического университета** | К.п.н. Копыловская Марина Юрьевна, Тимофеева Алена Константиновна (СПб, СПбГУ)  **Mediating Mismatching Key Concepts in FL Teachers’ Training in the ESP Context** |
| **14.30-14.45** | Никитина Анжелика Алексеевна, Петрова Екатерина Евгеньевна (СПб, СПбГУ)  **Особенности и вызовы обучения английскому языку студентов поколения Z** | Доц. Гетьманенко Наталия Ивановна (Чехия, Прага, Карлов Университет) **Удаленное обучение: удержим мотивацию? (Из опыта преподавания русского как иностранного)** |
| **14.45-15.00** | Чашко Марина Михайловна, Знаменская Татьяна Владимировна (СПб, ВШЭ)  **Разработка профессионально-ориентированного учебного пособия по иностранному языку для студентов неязыковых специальностей** | К.ф.н. Голубева Светлана Леонидовна (СПб, СПбГИКИТ), к.ф.н. Рохлина Елена Константиновна (СПб, СПбГУ) **Адаптация некоторых видов учебной работы к онлайн и смешанному режимам обучения** |
| **15.00-15.15** | Петрова Виктория Юрьевна (СПб, СПбГУ)  **О роли силлабуса в российских вузах (на примере силлабуса по английскому для академических целей)** | К.ф.н. Голубева Светлана Леонидовна (СПб, СПбГИКИТ), к.ф.н. Рохлина Елена Константиновна (СПб, СПбГУ)  **Antropocentric approach as a scaffolding in to distance learning** |
| **15.15-15.30** | Фрис Майкл Дана, Шрамко Людмила Игоревна (СПб, СПбГУ) **Обеспечение обратной связи на занятии по английскому языку в вузе: методы, позволяющие достичь развития адекватного уровня самооценки у студентов российских вузов** | Кузнецов Андрей Андреевич (Москва, Московский Государственный Лингвистический Университет)  **Построение успешного практического занятия по английскому языку в смешанном формате** |
| **15.45-16.00** | Ганюшкина Елена Валентиновна, к.ф.н. Иванов Сергей Сайярович, к.ф.н. Золотова Марина Вианоровна, доцент Самарин Александр Александрович (Нижний Новгород, ННГУ им. Н.И. Лобачевского) **Статус иностранного языка и музыки в системе образования неязыкового вуза** | Батурина Юлия Всеволодовна (СПбГУ)  **Междисциплинарность в дистанционном обучении магистров-психологов английскому языку** |
| **16.00-16.15** | К.ф.н. Щербак Нина Феликсовна (СПб, СПбГУ)  **Стратегии современной англоязычной женской прозы** | к.п.н. Васильева Полина Александровна, к.ф.н. Голубев Вадим Юрьевич, к.ф.н. Ибрагимов Ильдар Ильбекович, к.ф.н. Рубцова Светлана Юрьевна (СПбГУ)  **Student video as an efficient teaching tool in the English for Media Classroom** |
| **16.15-16.30** | к.п.н. Денисенко Елена Николаевна (г. Москва, Дипломатическая Академия МИД России)  **Типология актуальных упражнений по чтению и развитию речи в курсе РКИ** | К.ф.н. Новикова Ольга Вячеславовна (г. Москва, Российский государственный гуманитарный университет)  **Информационные технологии как инструмент повышения эффективности в преподавании английского языка будущим переводчикам** |
| **16.30-16.45** | Куделько Татьяна Анатольевна (г. Пермь, Пермский Государственный Университет)  **Методы и подходы преподавания иностранных языков в цифровой дидактике (обзор мультимодального словаря по рассказам о Гарри Поттере)** | К.ф.н. Рябова Анна Львовна (Санкт-Петербургский Петра Великого Политехнический университет, Гуманитарный институт, Высшая школа международных отношений) **Проблемы этики в высшем образовании. Педагог: формирование личности и передача знаний** |
| **16.45-17.00** | Ядронова Алена Алексеевна (г. Москва, Институт иностранных языков Российского Университета Дружбы Народов)  **Преподавание языков во время дистанционного обучения для студентов с различными ведущими каналами восприятия** | Газетдинова Юлия Вячеславовна (СПб, СПбГУ) **«Методы коррекции произношения на продвинутых уровнях в условиях дистанционного обучения (на примере английского языка)»** |
| **17.00-17.15** |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Секция 11. Языковое единство и языковое многообразие в глобальном мире**  Руководитель секции: Киселева Светлана Владимировна  Модератор: Стефано Мария Капилупи | |
| **14.00- 14.15** | **Фразеологизмы-эвфемизмы, обозначающие материальный мир в русском и английском языках**  Арсентьева Юлия Святославовна, Арсентьева Елена Фридриховна  Казанский федеральный университет, Казань, Россия |
| **14.15-14.30** | **Особенности семантизации лексики в мультимодальных словарях**  Башмакова Анастасия Юрьевна  Тюменский государственный университет, Тюмень, Россия |
| **14.30-14.45** | **Языковое заимствование и языки-посредники**  Вольфберг Даниил Макарович  Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия |
| **14.45-15.00** | **Ономастикон М.Ю. Лермонтова на примере драмы "Испанцы"**  Герцен Александр Сергеевич  НИУ ВШЭ (Пермский филиал), Пермь, Россия |
| **15.00-15.15** | **Английский язык социальной сети Твиттер как один из языков современных медиа**  Дашевская Анастасия Иосифовна  Институт иностранных языков, Санкт-Петербург, Россия |
| **15.15-15.30** | **Анализ ключевых идей языковой картины мира датчан через призму композитного словообразования в контексте межъязыковой коммуникации**  Краснова Елена Всеволодовна  Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия |
| **15.30-15.45** | **Мультимодальный резонанс как механизм смыслопорождения в современных художественных текстах**  Чемодурова Зинаида Марковна  Российский государственный педагогический уУниверситет им. А. И. Герцена, Санкт-Петербург, Россия |
| **15.45-16.00** | **Репрезентация концепта “fear” в английских готических романах и в рассказах Эдгара По**  Чуксина Евгения Александровна  Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, Тамбов, Россия |
| **16.00-16.15** | **Условное наклонение в языке идиш-тайч как результат интерференции со славянскими языками**  Шумков Андрей Арнольдович  Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет «ЛЭТИ» им. В.И. Ульянова, Санкт-Петербург, Россия |
| **16.15-16.30** | **Концептуализация понятия SOCIAL CONTRACT в дискурсе СМИ США**  Гатаулина Наталья Анатольевна  Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Санкт-Петербург, Россия |
| **16.30-16.45** | **Когнитивная метафора в англоязычном педагогическом дискурсе**  Бочегова Наталья Николаевна, Бологова Вера Анатольевна  Курганский государственный университет, Россия, Курган |
| **16.45-17.00** | **Способы выражения идеологической модальности в англоязычном политическом медиадискурсе при вербализации фрейма вооруженного конфликта**  Цыцаркина Наталья Николаевна  Курганский государственный университет, Россия, Курган |
| **17.00-17.15** | **Особенности употребления бинарной оппозиции свой / чужой в английском, русском и татарском языках**  Планкина Регина Маратовна, Салиева Римма Наильевна  Казанский государственный университет, Казань, Россия |
| **17.15-17.30** | **Некоторые трудности перевода и толкования библейской традиции в современном мире**  Стефано Мария Капилупи  К.философ.н, PhD филологических наук, доцент РХГА, приглашенный профессор Санкт-Петербургского государственного электротехнического университета «ЛЭТИ» им. В.И. Ульянова, доцент **Санкт-Петербургского государственного экономического университета, предметный эксперт Кафедры политической философии Римского государственного университета "Ла Сапьенца"** |
| **17.30-17.45** | **Интеракция метафоры и метонимии и ее функционирование в письменном тексте**  Киселева Светлана Владимировна  Санкт-Петербургский государственный экономический университет Санкт-Петербург, Россия |
| **17.45-18.00** | **Отражение пандемии в детской англоязычной литературе**  Изотова Ольга Вадимовна  Санкт-Петербургский государственный экономический университет Санкт-Петербург |

|  |  |
| --- | --- |
| **18.00-20.30 – Мастер-классы** | |
| **18.00-19.15**  **Мастер-класс 1**  **Алексеева Ирина Сергеевна,** Санкт-Петербургская Высшая школа перевода  **Речевая игра для переводчиков** | **18.00-19.15**  **Мастер-класс 3**  **Беляева Елена Геннадьевна,** СПбГУ  **(проводится на английском языке)**  **Tips for teaching university disciplines through English** |
| **19.15-20.30**  **Мастер-класс 2**  **Акай Оксана Михайловна,**  СПбГУ  **Грамматическая лакунарность: способы перевода «непереводимого»** | **19.15-20.30**  **Мастер-класс 4**  **Хайдаров Язгар Рифович,** КГУ (Кемеровский государственный университет**)**  **Упражнения на преодоление интерференции при одновременном преподавании французского, итальянского и испанского языков** |

**24 сентября 2021 года (пятница)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **10.00-13.00** | | | | **Пленарное заседание II** | |
| **10.00-11.00**  **Богданова-Бeгларян Наталья Викторовна**, д.ф.н., профессор кафедры русского языка СПбГУ, Санкт-Петербург | | | | **Ксенопоказатель как маркер-интерпретатор молчания или поведения в устной коммуникации (трудности перевода и преподавания РКИ)** | |
| **11.00-12.00**  **Клепикова Татьяна Альбертовна**, доктор филологических наук кафедры теории и практики английского языка и перевода СПбГЭУ, Санкт-Петербург | | | | **Синергетические аспекты культуры мышления и культуры языка** | |
| **12.00-13.00**  **Эвандро Магалхаес,**  Переводчик ООН, преподаватель перевода, писатель, автор учебников по переводу | | | | **Who 's Afraid of the Big Bad Wolf (about RSI)/ Нам не страшен серый волк (об удаленном синхронном переводе)** | |
| **13.00-14.00 - Перерыв** | | | | | |
|  | | | | | |
| **14.00-18.00 – Секционные заседания** | | | | | |
|  | | | | | |
| **Секция 1. Перевод, переводоведение лингвокультурология**  Руководитель секции: Рубцова Светлана Юрьевна | | | | | |
|  | **ППиЛ 1:**  Руководитель:  Рубцова Светлана Юрьевна | | **ППиЛ 2**  Модератор:  Бугреева  Елена Александровна | | **ППиЛ 3**  Модератор:  Морозова  Мария Никитична |
| **14.00- 14.20** | Варламова Елена Валерьевна  к.ф.н., доцент, Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань  Сибгаева Фируза Рамзеловна  (к.ф.н., доцент, Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань  Латыпов Ренат Исламгаряевич  к.ф.н., доцент, Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань  **Лингвистический ландшафт мультилингвального города: перевод и трансъязычие** | | Анфиногенова Анна Ивановна  к.ф.н., доцент, СПбГУ, Санкт-Петербург  **Английские переводческие трансформации русских лексем «тоска/скука» и их дериватов** | | Гриб Дина Анатольевна,  к.ф.н., Нагойский Университет, Фуро-тё, Тикуса-ку, Нагоя, Япония  **Лингвокультурологичес-кий анализ наименований лиц по профессии и роду деятельности в учебниках русского языка как иностранного, изданных в Японии** |
| **14.20– 14.40** | Иванова Ольга Юрьевна  Межрегиональный центр «Мобильное образование»,  Президент СПР  **Языки народов России в контексте лингвоэкологии и перевода** | | Сунь Сяоли  **Специфика перевода на русский язык китайских прагматических маркеров 这个 чжэ гэ и 那个 на гэ (на материале параллельных «художественных текстов)** | | Шкаруба Дарья Дмитриевна  СПбГУ, Санкт-Петербург  **Конструкция «работа работой» и её эквиваленты в английском языке** |
| **14.40-15.00** | Дедюхина Анна Сергеевна  к.ф.н., доцент, Уральский федеральный университет им. первого президента России  Ланских Данил Юрьевич  студент Уральский федеральный университет им. первого президента России  **Прагматические аспекты перевода неологизмов** | | Животова Анастасия Олеговна  Языкова школа «CHICAGA, Санкт-Петербург  **Особенности преодоления лингвоэтнического барьера при переводе развлекательного интервью с английского на русский язык** | | Решетова Софья Андреевна  РУДН, Москва  **Явление интерференции и проблемы перевода "ложных друзей переводчика"** |
| **15.00-15.20** | Разумовская Вероника Адольфовна  профессор кафедры ДИЯ ИЭУиП СФУ,  руководитель Красноярского регионального отделения  Союза Переводчиков России (СПР)  **Расширение границ перевода: от моно- к мультимодальности вторичного текста** | | Старостин Д.В. доцент, Институт истории СПбГУ, Кулешова Е.Н.  доцент, Институт истории СПбГУ  **Переводы в Европе эпохи гуманизма и Возрождения и социальные аспекты гуманитарных наук: Клод де Сейссель (1450-1520) и его вклад в издание классических греческих текстов Античности** | | Балакина Ксения Дмитриевна  Болонский университет, департамент устного и письменного перевода, Форли, Италия  **Особенности итальянского гастрономического дискурса: лингвокультурологи-ческий и переводческий аспекты** |
| **15.20-15.40** | Горохова Лариса Анатольевна  к.ф.н., доцент, Пятигорский государственный университет, Пятигорск  **Сохранение звукового ландшафта художественного произведения в переводе** | | Повх Ирина Васильевна,  к.ф.н., доцент, Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина, Брест  **Вариантные переводы ирландских народных песен на английский язык как воплощение переводческих подходов к фольклорной культуре Ирландии (на английском языке)** | | Кузнецов Андрей Николаевич  к.п.н., доцент  Институт управления образованием Российской академии образования, Москва,  Вельдяева Татьяна Андреевна  Сибирский федеральный университет, Красноярск  **Диагностика готовности будущих переводчиков к профессиональной межкультурной коммуникации** |
| **15.40-16.00** | Зиновьева Ирина Юрьевна  к.ф.н., доцент, первый проректор НГЛУ им. Н.А. Добролюбова  Петрова Ольга Владимировна,  к.ф.н., доцент, Нижегородский государственный лингвистический  университет им. Н.А. Добролюбова  Сдобников Вадим Витальевич  д.ф.н., доцент Нижегородский государственный лингвистический  университет им. Н.А. Добролюбова  **Подходы к оценке профессиональных компетенций переводчика** | | Резцова Светлана Алексеевна  к.п.н., доцент, Государственный социально-гуманитарный университет  **Фонетические выразительные средства создания комического эффекта в англоязычных мультфильмах: проблемы перевода на русский язык** | | Сахоненко Анастасия Александровна  СПбГУ, Санкт-Петербург  **Конструкция *(ну) люди и люди* и стратегия ее перевода на английский язык** |
| **16.00-16.20** | Пономарева Светлана Николаевна  к.ф.н., доцент, МГУ имени М.В.Ломоносова, ФИЯР, кафедра лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации  Шаврина Ульяна Андреевна  Финтех-компания Револют; младший копирайтер  **Религиозная МКК в условиях конфессиональных и языковых различий – проблема идентификации объекта (на примере перевода православных агионимов)** | | Девель Людмила Александровна  К.ф.н., доцент  Санкт-Петербургский гуманитарный университет профсоюзов  **Лексикографическая поддержка сотрудничества в международных организациях (пара английский - русский)** | | Ситькова Анна Сергеевна  Пермский государственный национальный исследовательский университет (ПГНИУ)  **Языковая репрезентация категории оценки при переводе декларации ЮНЕСКО о выдающейся цниверсальной ценности объекта всемирного наследия “ST KILDA”** |
| **16.20-16.40** | Морилова Екатерина Сергеевна  к.ф.н., СПбГУ, Санкт-Петербург  **Особенности переводческих ошибок в кинопереводе (на примере типичных ошибок участников Международного конкурса киноперевода «Вавилон V» при переводе с русского на английский язык)** | | Стахова Лариса Владимировна,  к.ф.н., доцент,  ЛГУ им. А.С. Пушкина, Санкт-Петербург  **Реализация авторской интенции: возможности интерлингвистического, интерсемиотического и аудиовизуального перевода** | | Нифонтова Дарья Евгеньевна  к.ф.н., доцент, СПбГУ, Санкт-Петербург  **Фастнахтшпили Ганса Сакса в переводах на русский и английский языки (на примере фастнхатшпиля "Странствующий школяр в раю", 1550 г.)** |
| **16.40-17.00** | Пугачёва  Юлия Сергеевна  СПбГУ, Санкт-Петербург  **Тифлокомментарий, как новая форма кинонарратива** | |  | | Рубцова  Светлана Юрьевна  к.ф.н., доцент, СПбГУ, Санкт-Петербург  Морозова Мария Никитична к.ф.н., доцент, СПбГУ, Санкт-Петербург  Тимофеева  Лилия Леонидовна  к.ф.н., доцент, СПбГУ, Санкт-Петербург  Потапова  Тамара Михайловна  СПбГУ, Санкт-Петербург  **Концептуальная метафора в процессе преподавания профессионально-ориентированного перевода. На примере текстов нефтегазовой отрасли** |
|  | | | | | |
| **Секция 2.1. Прагматические проблемы перевода и управление переводческими процессами**  Модератор: Залуцкая Наталья Олеговна | | | | | |
| **14.00- 14.20** | | Паращук Ксения Александровна  доцент, СПбГУ, Санкт-Петербург  **Сложности внедрения технологий в переводческий процесс** | | | |
| **14.20– 14.40** | | Сахаров Юрий Александрович  к.ф.н., доцент, Российский университет транспорта (МИИТ), Москва  **Прагматические особенности перевода на французский язык терминов электромобилестроения и экологии** | | | |
| **14.40-15.00** | | Новикова Ольга Вячеславовна  к.ф.н., доцент, РГГУ, Москва  **Информационные технологии как инструмент повышения эффективности в преподавании английского языка будущим переводчикам** | | | |
| **15.00-15.20** | | Долуденко Елена Анатольевна  к.ф.н., доцент, Адыгейский государственный университет  **Проблемы перевода региональной туристичеcкой рекламы** | | | |
| **15.20-15.40** | | Коканова Елена Сергеевна  к.ф.н., доцент, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова, Заведующий базовой кафедрой технологий и автоматизации перевода в бюро переводов «АКМ-Вест»  **Эффективность предредактирования новостных текстов для машинного перевода с английского языка на русский»** | | | |
| **15.40-16.00** | | Гришина Наталья Юрьевна  к.ф.н., доцент, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, Санкт-Петербург  **Обучение переводу и машинный перевод** | | | |
| **16.00-16.20** | | Пабло Рамирес Родригес  преподаватель кафедры теории и практики иностранных языков, РУДН, Москва  **Прагматика и перевод: языковая интерференция в процессе перевода фразеологизмов в русском и испанском языках** | | | |
| **16.20-16.40** | | Гавриленко Наталья Николаевна  д.п.н., профессор кафедры иностранных языков, руководитель Школы дидактики перевода, РУДН, Москва  **Технология форсайт - прогнозируем развитие профессии переводчика** | | | |
|  | | | | | |
| **Секция 2.2. ДОП в сфере перевода и дистанционные формы обучения**  Руководитель: Анисимова Ксения Евгеньевна, директор Школы перевода СПбГУ  Модератор: председатель правления Ассоциации преподавателей перевода Степанова Мария Михайловна | | | | | |
| **14.00- 14.20** | Потапова Тамара Михайловна (СПбГУ), Морозова Мария Никитична (к.ф.н., доцент, СПбГУ), Тимофеева Лилия Леонидовна (к.ф.н., доцент, СПбГУ)  **К вопросу о смешанном обучении – перспективы и проблемы** | | | | |
| **14.20– 14.40** | Шимберг Светлана Станиславовна  к.ф.н., доцент, ЛГУ им. А.С. Пушкина. Санкт-Петербург  **Международный онлайн проект как метод обучения аудиовизуальному переводу в вузе** | | | | |
| **14.40-15.00** | Дельва Анастасия Евгеньевна  доцент кафедры иностранных языков СЗИУ РАНХиГС, Москва  **Дистанционные технологии, используемые при подготовке переводчиков в центре инновационных образовательных проектов СПГХПА им. А.Л. Штиглица** | | | | |
| **15.00-15.20** | Степанова Мария Михайловна  к.пед.н. доцент МГИМО (Одинцово)  **Применение аудиовизуальных средств при обучении устному переводу в дистанционном режиме** | | | | |
| **15.20-15.40** | Власова Наталья Николаевна (Центр развития электронных образовательных ресурсов, начальник методического отдела, СПбГУ)  Ивченко Тарас Викторович  к.ф.н., доцент, РГГУ, Институт лингвистики  Лебедева Александра Владимировна  СПбГУ, Санкт-Петербург  **Онлайн-преподавание китайского языка: уроки пандемии** | | | | |
| **15.40-16.00** | Райгородская Елена Юрьевна  (руководитель ДПО «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», НИУ Высшая школа экономики, Санкт-Петербург)  Урсул Наталья Валерьевна  (к.ф.н, НИУ Высшая школа экономики, Санкт-Петербург)  Пономарева Алина Дмитриевна  (специалист по учебно-методической работе, НИУ Высшая школа экономики, Санкт-Петербург)  **Интегративный подход в реализации ДПО «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» НИУ ВШЭ СПб в условиях карантина** | | | | |
| **16.00-16.20** | Крамная Екатерина Сергеевна  (Ярославский государственный технический университет)  **Разработка микро-курса перевода с русского на английский язык в рамках подготовки переводчиков в сфере профессиональной коммуникации: использование отраслевых нормативных документов** | | | | |
|  | | | | | |
| **Секция 3. Современные направления когнитивных лингвистических исследований**  Руководитель секции: Минченков Алексей Генриевич | | | | | |
| **14.00-14.15** | **Pointers and Blockers to Hyperbolic Meaning: the Particular Case of “of all time”**  Ramirez Carla Ovejas, University of La Rioja, Логроньо, Испания | | | | |
| **14.15-14.30** | **Лексическая интерференция в устном последовательном переводе (на материале английского/французского языков**  Швецова Юлия Олеговна, Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Пермь, Россия | | | | |
| **14.30 – 14.45** | **Роль событийности в структуре концепта BLM**  Тимченко Надежда Михайловна, Жемчужникова Анастасия Кирилловна, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | | | |
| **14.45-15.00** | **Семантико-когнитивная характеристика концептов Stall/хлев**  Филиппов Андрей Константинович, Филиппов Константин Анатольевич, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | | | |
| **15.00-15.15** | **«Вакцинация»: от термина к концепту культуры**  Глухова Ольга Владимировна, Ростовский государственный экономический университет, Ростов-на-Дону, Россия | | | | |
| **15.30-15.45** | **Когнитивно-матричное моделирование хронотопа романа Кадзуо Исигуро “The Buried Giant”**  Курманбаева Даметкен Тюлевтаевна, Казахский университет международных отношений и мировых языков им. Абылай хана, Алматы, Казахстан | | | | |
| **15.45-16.00** | **Реализация концептуальной метафоры “Immunantwort ist Kampf” в научно-популярном медицинском дискурсе Германии**  Степанов Евгений Сергеевич, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | | | |
| **16.00-16.15** | **Языковое сознание: содержание, объем и область применения понятия**  Яковлев Андрей А., Российская академия народного хозяйства и государственной службы, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | | | |
| **16.15-16.30** | **Мотивированность китайских иероглифических номинаций одной семантической области**  Михалькова Надежда Васильевна, Минский государственный лингвистический университет, Минск, Белорусь | | | | |
| **16.30-16.45** | **Учебный текст в когнитивно-дискурсивной парадигме: перспективы исследования**  Кащеева Анна Владимировна, Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, Тамбов, Россия | | | | |
| **16.45-17.00** | **Интегративные механизмы перевода: когнитивно-процессуальный подход как экспликация дидактического алгоритма переводческого решения**  Убоженко Ирина Вячеславовна, Лефанов Даниил Сергеевич, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Москва, Россия | | | | |
| **17.00-17.15** | **Элементы художественного нарратива в англоязычном искусствоведческом тексте**  Силантьева Вероника Георгиевна  К.ф.н., кафедра английской филологии и лингвокультурологии, СПбГУ | | | | |
|  | | | | | |
| **Секция Проблемы коммуникации 4.4.**  **Медиадискурс и проблемы преподавания и перевода в сфере медиакоммуникации**  **(только 24 сентября)**  Модератор: Васильева Полина Александровна | | | | | |
| **14.00- 14.15** | **Проблемы письменного перевода японских СМИ: дифференциация по тематике и трудности для повышения квалификации переводчика японского языка**  Богоявленская Елена Давыдовна  Преподаватель, переводчик, гид, Москва | | | | |
| **14.15-14.30** | **Economic Discourse Management**  Tokmakova Elena Petrovna  Аспирант, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | | | |
| **14.30-14.45** | **Персуазивная коммуникация в туристическом дискурсе: Перевод с испанского на русский**  Горожанкина Тамара Николаевна, преподаватель, Гранадский университет, Гранада, Испания | | | | |
| **14.45-15.00** | **Редактирование в учебном плане подготовки по рекламе и СО**  Фещенко Лариса Георгиевна  к.ф.н., доцент, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | | | |
| **15.00-15.15** | **Об обучении сочетаниям, эквивалентным слову в китайской аудитории в цифровой среде**  Чжо Лэй,  Аспирант, РУДН, Москва, Россия | | | | |
| **15.15-15.30** | **Роль ньюсмейкера в сложном интервью и техники смыслового наполнения ответа на «сложные» вопросы и возражения (в контексте формирования медиа среды международного инфраструктурного проекта)**  Климачев Вадим Владимирович  К.э.н., руководитель группы международных образовательных проектов, Газпром корпоративный институт, Санкт-Петербург, Россия | | | | |
| **15.30-15.45** | **Дискурс устойчивого развития: семиозис поликультурной коммуникации в медийном пространстве**  Климинская Светлана Леонидовна  К.ф.н., доцент, Московский государственный институт международных отношений (университет), Москва, Россия | | | | |
| **15.45-16.00** | **О моделях структурного представления текстовой цельности**  Фролова Анастасия Андреевна  Преподаватель, МГУ имени М.В. Ломоносова, факультет журналистики, Москва, Россия | | | | |
| **16.00-16.15** | **Лингвистическая репрезентация образа Японии в медиадискурсе США: фрейм-анализ**  Махракова Александра Владимировна  МА, старший преподаватель, Тихоокеанский государственный университет, Хабаровск, Россия | | | | |
| **16.15-16.30** | **О проблеме тиражирования "языковых проблем" в современном обществе**  Сусская Ольга Александровна  Докт. социол. наук, Национальный университет «Киево-Могилянская академия», Киев, Украина | | | | |
| **16.30-16.45** | **Субъект деонтики в научном и политическом дискурсе (на материале русского и немецкого языков)**  Сытько Анна Васильевна  К.ф.н., доцент, зав. кафедрой фонетики и грамматики немецкого языка, МГЛУ, Минск, Беларусь | | | | |
| **16.45-17.00** | **Язык лидерства: прагма-риторические стратегии в электронном политическом тексте**  Литвишко Ольга Михайловна  К. пол. н., доцент, Пятигорский государственный университет, Пятигорск, Россия  Моногарова Алина Геннадьевна,  преподаватель, Пятигорский государственный университет, Пятигорск, Россия | | | | |
|  | | | | | |
| **Секция 4.3. Проблемы коммуникации. Язык права как средство коммуникации**  Руководитель секции: Белов Сергей Александрович  Модератор: Войцеховская Ольга Владимировна | | | | | |
| **14.00-14.20** | Тимофеева Лилия Леонидовна, кандидат филологических наук, доцент, СПбГУ - **«Язык права в СМИ и обучение ЕSP»** | | | | |
| **14.20-14.40** | Блинова Ольга Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, СПбГУ, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» - **«Простой и естественный vs юридически точный и однозначный текст: борьба на поле референциальной когезии»** | | | | |
| **14.40-15.00** | Белов Сергей Александрович, кандидат юридических наук, доцент, СПбГУ - **«Понятность языка юридических документов как правовое требование к текстам правовых актов»** | | | | |
| **15.00-15.20** | Степанов Михаил Михайлович, доцент кафедры государствоведения, общеправовых и социально-гуманитарных дисциплин Института законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве Российской Федерации (ИЗиСП), кандидат юридических наук, доцент – **«Юридические дефиниции в современных условиях»** | | | | |
| **15.20-15.40** | Анненкова Ирина Васильевна, главный научный сотрудник отдела теории права и междисциплинарных исследований законодательства Института законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве Российской Федерации (ИЗиСП), доктор филологических наук, профессор – **«Медиапространство в контексте культурно-языкового синтеза: достижения и потери»** | | | | |
| **15.40-16.00** | Копыловская Марина Юрьевна, Яцечко Карина Олеговна  СПб, СПбГУ  **Языковые стандарты обучения онлайн-коммуникации на английском языке** | | | | |
| **Секция 5. Восток – Запад. Диалог языков и культур**  Руководитель секции: Зданевич Александр Сергеевич | | | | | |
| **14.00-14.15** | **Николаева О.В.** (ДВФУ)  Китайские медиа на английском языке: «столкновение» исконно-китайской речемыслительной традиции с англоязычной формой | | | | |
| **14.20-14.35** | **Лаптева М.Ю.** (Тобольский педагогический институт им. Д.И. Менделеева (филиал) Тюменского государственного университета)  Из истории классического образования в западной сибири: татарский язык в Тобольской классической гимназии (1793-1816) | | | | |
| **14.40-14.55** | **Кутафьева Н.В.** (НГУ)  Важность изучения зооморфной метафоры при обучении японскому языку | | | | |
| **15.00-15.15** | **Лиханова Н.А.** (НГТУ)  Моделирование региональной культуры по данным этнолингвистических источников (на материале лексики забайкальских говоров) | | | | |
| **15.20-15.35** | **Колоскова Е.М.** (НИУ ВШЭ, Москва)  Роман Ахмада Мурада «Голубой слон» в контексте ближневосточной литературы | | | | |
| **15.40-15.55** | **Клименко У.В.** (РУДН)  Сравнительная характеристика письменностей Тикамули и Джентича для языка сунувар | | | | |
| **16.00-16.15** | **Митькина Е.И.** (СПбГУ)  Трансформация преподавания китайского языка в Санкт-Петербургском университете в начале 20 века | | | | |
| **16.20-16.35** | **Разви Сайед Ата уль Вахид** (Российский новый университет)  Культурный ландшафт как категория оценки: Россия и Пакистан в контексте сравнительно-сопоставительных исследований | | | | |
| **16.40-16.55** | **Румак Н.Г. (**Институт стран Азии и Африки, Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова)  Особенности перевода манги и аниме как литературного (художественного) перевода | | | | |
| **17.00-17.15** | **Садуов Р.Т.** (Университет Иннополис)  Восток-Запад на городском пространстве: культурно-языковой ландшафт как отражение межязыковых и межкультурных практик в поликультурном регионе | | | | |
| **17.20-17.35** | **Смолова М.А.** (МГПУ)  Трудности обучения российских студентов реферированию и аннотированию на китайском языке | | | | |
| **17.40-17.55** | **Пруцких Т.А.** (Санкт-Петербургский государственный экономический университет)  Молодежный китайский сленг (фоносемантический анализ) | | | | |
|  | | | | | |
| **Секция 6. Язык и литература в немецком лингвокультурном пространстве**  Руководитель секции: Трофимова Нелли Аркадьевна  Модератор секции: Орлова Ольга Алексеевна | | | | | |
| **14.00-14.20** | **Концептосфера *Migration* в немецком миграционном дискурсе**  Шустова Светлана Викторовна, ПГНИУ, Россия | | | | |
| **14.20-14.40** | **Синергетический потенциал средств авторизации в жанре мемуаров (на материале воспоминаний современных немецких политиков)**  Гончарова Евгения Александровна, РГПУ им. А. И. Герцена, Россия | | | | |
| **14.40 – 15.00** | **Коммуникативная стратегия митигации в политическом дискурсе Германии**  Синеокая Наталья Алексеевна, НИУ ВШЭ, Россия | | | | |
| **15.00-15.20** | **Формы обращения к собеседнику в немецком историческом романе и проблема их передачи при переводе (на материале романа Л. Фейхтвангера «Еврей Зюсс»)**  Мельгунова Анна Владиславовна, СПбГУ, Россия | | | | |
| **15.20-15.40** | **Евангельская гармония: к проблеме становления типа текста в истории немецкого языка**  Дмитриева Мария Николаевна, СПбГУ, Россия | | | | |
| **15.40-16.00** | **Гибридная идентичность в зеркале современной немецкоязычной прозы**  Потёмина Марина Сергеевна, БФУ им. И. Канта, Россия | | | | |
| **16.00-16.20** | **Проблема воскрешающей любви в романах Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание» и Г. Фаллады «Волк среди волков»**  Мельникова Любовь Александровна, СГУ им. Н.Г. Чернышевского, Россия | | | | |
| **16.20-16.40** | **Дискурсивное конструирование идентичности в австрийской лингвокультуре**  Кирьякова Софья Игоревна, ЮФУ, Россия | | | | |
| **16.40-17.00** | **“Das Haus war zu groß…”: Using Images, Colors and Emotions to Teach Contemporary German Literature to International Students**  Emilie Martinez, Friedrich-Schiller-Universität Jena, Deutschland | | | | |
|  | | | | | |
| **Секция 7. Романские языки и литературы в диалоге культур**  Руководитель секции: Боярская Татьяна Юрьевна | | | | | |
| **14.00-14.20** | **Междисциплинарность в гуманитарном знании и французский опыт историописания**  Рябова Людмила Константиновна, к.и.н., доцент кафедры Источниковедения истории России, Институт истории СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | | | |
| **14.20-14.40** | **Россия в травелоге Луи Виардо «Воспоминания об охоте в Европе»**  Легенькова Елизавета Александровна, к.ф.н., доцент, зав. кафедрой немецкого и романских языков, СПбГУП, Санкт-Петербург, Россия | | | | |
| **14.40-15.00** | **Особенности местного колорита в «Русских романах» Поля де Жюльвекура**  Гончарова Татьяна Николаевна, к.и.н., доцент кафедры истории нового и новейшего времени Института истории СПбГУ. Санкт-Петербург, Россия | | | | |
| **15.00-15.20** | **Роман Н.В. Гоголя «Мертвые души» в переложении П. Мериме**  Боярская Татьяна Юрьевна, к.ф.н., старший преподаватель кафедры французского языка факультета иностранных языков, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | | | |
| **15.20-15.40** | **«Бродячий» сюжет в ХХI веке, или снова о «Ромео и Джульетте»**  Дудкина Анастасия Игоревна, к.ф.н., доцент факультета иностранных языков, кафедра иностранных языков в сфере экономики и права, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | | | |
| **15.40-16.00** | **Рождение «магического реализма»: заветы Жака Ривьера и Алена Фурнье, воплощенные в ранней прозе Мигеля Анхеля Астуриаса**  Кондратьева Екатерина Александровна, старший преподаватель кафедры французского языка, факультет иностранных языков, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | | | |
| **16.00-16.20** | **Роман «Урсула Мируэ»: последнее откровение Бальзака-мистика**  Решетняк Наталья Владимировна, к.ф.н., доцент кафедры романо-германской филологии и перевода, Санкт-Петербургский государственный экономический университет, Санкт-Петербург, Россия | | | | |
| **16.20-16.40** | **Концепция случая и закономерности в эстетике Александра Дюма**  Бейнарович Ольга Леонидовна, к.ф.н., доцент кафедры французского языка, факультет иностранных языков, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | | | |
| **16.40-17.00** | **Концепт «глубина» в модернизме и метамодернизме. От застывшей лавы Марселя Пруста к «штукатурке» Али Смит**  Горбовская Светлана Глебовна, к.ф.н., доцент кафедры французского языка, факультет иностранных языков, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия | | | | |
| **17.00- 17.30** | **Особенности темпоральных значений в прозе Марселя Пруста в сравнении с их переводом на русский и английский языки**  Бочарова Марина Николаевна, к.ф.н., доцент МФПУ «Синергия», Москва, Россия | | | | |
| **17.30-18.00** | **Шарль Бодлер и Марина Цветаева о стране всеобщего счастья**  Овчарова Екатерина Эдуардовна, независимый исследователь | | | | |
|  | | | | | |
| **Секция 8. Русский язык в межкультурном пространстве**  Руководитель секции: Беневоленская Нонна Петровна (только 24 сентября) | | | | | |
| **14.00- 14.20** | **Сироткина Татьяна Александровна**  Сургутский государственный педагогический университет, д. филол. н.  Русский язык в Словакии: из опыта создания учебно-методических пособий | | | | |
| **14.20– 14.40** | **Кльницкий Вячеслав Степанович**  СПбГУ, доцент кафедры высшей геометрии, кандидат физ.-математических наук  Обучение иностранных военных специалистов на русском языке: проблемы межкультурной коммуникации | | | | |
| **14.40-15.00** | **Бузальская Елена Валериановна,**  СПбГУ, д. филол. наук, доцент  Современная методология анализа речевого жанра: корреляция европейских и российских методов анализа | | | | |
| **15.00-15.20** | **Екатерина Смирнова**  Центр Res Publica, Европейский университет в Санкт-Петербурге, аспирантка  История понятий *опыт* и *эксперимент* в русской культуре | | | | |
| **15.20-15.40** | **Эвелина Саданович**  Белостокский государственный университет, Польша, аспирантка  Проблемы языковой коммуникации восточнославянских меньшинств в Подляшье в Польши | | | | |
| **15.40-16.00** | **Мамбеталиева Гульзамира Мунуровна**  Кыргызский национальный университет им. Ж.Баласагына, профессор кафедры английского языка, перевода и переводоведения факультета иностранных языков  Фактор ситуации как причина возникновения речевых ошибок | | | | |
| **16.00-16.20** | **Снегур Маргарита Романовна,**  СПбГУ, аспирантка факультета социологии  Роль языка в формировании перформативной национальной идентичности молодых россиян | | | | |
| **16.20-16.40** | **У Сяохун**  СПбГУ, аспирантка филологического факультета,  Медиатексты российских оппозиционных СМИ как «помехи» в межкультурной коммуникации Китая и России | | | | |
| **16.40-17.00** | **Языкова Юлия**  СПбГУ, аспирантка филологического факультета  Лексические показатели начала конфликта: сопоставительный анализ произведения художественной литературы и его экранизации | | | | |
| **17.00-17.20** | **Юзефович Наталья Григорьевна**  СЗИУ РАНХиГС, д.ф.н, профессор кафедры иностранных языков  Синергия языка и культуры: российский лингвокультурный субстрат в англоязычных произведениях билингвов | | | | |
| **17.20-17.40** | **Зорина Екатерина Сергеевна**  СПбГУ, к.ф.н, доцент кафедры русского языка  Культурный код как средство дискурсивизации художественного текста (на материале пьесы С. Носова Берендей») | | | | |
| **17.40-18.00** | **Сунь Бо**  Бурятский госуниверситет, аспирантка  Русский язык в Китае: изучение и трудности освоения | | | | |
| **Секция 10. Профессиональная лингводидакти**ка  Руководитель: Беляева Елена Геннадьевна  Модератор: Доброва Татьяна Евгеньевна | | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Профессиональная Лингводидактика 10.1:**  Руководитель: Беляева Елена Геннадьевна | **Профессиональная Лингводидактика 10.2:**  Модератор: Доброва Татьяна Евгеньевна |
| **14.00- 14.20** | К.ф.н. Орлова Елена Владимировна, к.п.н. Мартынова Татьяна Александровна (СПб, ВШМ СПбГУ) **Language sensitive transdisciplinary education in business school: the outcomes of the interdisciplinary project 2020-2021** | Свиридова Елена Владимировна, Терехова Полина Александровна (СПб, СПбГУ)  **Роль синтаксического анализа при обучении чтению иноязычных текстов** |
| **14.20– 14.40** | К.и.н. Горизонтова Анна Всеволодовна (Москва, НИТУ МИСиС, PeopleCert International (Великобритания)  **Что и как читают в бизнесе. Развитие и тестирование навыков чтения для делового общения** | Профессор, д.ф.н. Тармаева Виктория Ивановна (г. Красноярск, Сибирский Федеральный Университет)  **К вопросу о потенциале проектной методики в языковом образовании** |
| **14.40-15.00** | К.ф.н., доцент Ашурбекова Татьяна Ивановна (г. Махачкала, Дагестанский государственный университет) **Английский язык делового общения: опыт построения интерактивного курса** | К.ф.н., доцент Ольшванг Ольга Юрьевна (г. Екатеринбург, Уральский Государственный Медицинский Университет) **Формирование мужкультурной компетенции на занятиях по иностранному языку в медицинском вузе** |
| **15.00-15.20** | Федоров Илья Евгеньевич (г. Краснодар, Научно-образовательноый центр Jazzalingvo Solution)  **Корпоративное обучение: факторы (де)мотивации обучающихся при изучении английского языка** | К.п.н. Горбанева Виктория Вадимовна (СПб, РГПУ им. А.И.Герцена), к.ф.н. Шрамко Людмила Игоревна (СПб, СПбГУ) **Категория вежливости в обучении магистрантов профессионально-направленному межкультурному общению** |
| **15.20-15.40** | Мариинская Александра Павловна.  (СПб., СПбГУТ им.проф М.А. Бонч-Бруевича)  **Проблемы формирования иноязычной компетенции в условиях технического вуза** | Ауксель Юлия Владимировна, Григорьев Иван Вадимович (СПб, СПбГУ)  **Категория языковой неопределенности в аннотациях медицинских статей** |
| **15.40-16.00** | К.п.н. Кучеренко Наталья Леонидовна, к.ф.н. Юнг Анна Владимировна (СПб, СПбГУ)  **Роль и место медиации в обучении иностранному языку** | К.п.н. Курагина Алла Аркадьевна (г. Йошкар-Ола, Марийский Государственный Университет) **Использование аутентичных видеомаериалов для развития аудитивных умений на занятиях по АЯ с преподавателями вуза в системе дополнительного образования** |
| **16.00-16.20** | Проф. Маркова Елена Михайловна Москва, Российский государственный университет им. А. Н. Косыгина; Экономический университет в г. Братиславе), Зайцева Александра Геннадьевна  Москва, Российский государственный университет им. А. Н. Косыгина  **Роль английского языка при изучении русского как второго иностранного в славянской филологии** | Куликова Екатерина Владимировна, Коган Марина Самуиловна (Санкт-Петербургский Политехнический университет Петра Великого) **Тесты, разработанные студентами в курсе АЯ для специальных целей как средство закрепления грамматики и лексики** |
| **16.20-16.40** | Д.ф.н., профессор Шутемова Наталья Валерьевна (г. Пермь, Пермский государственный национальный исследовательский университет) **Лингводидактический потенциал декларации ЮНЕСКО о выдающейся универсальной ценности объекта всемирного наследия** | Неудачина Людмила Викторовна К.ф.н., СПбГУ, СПб  **Применение метода концептуального анализа при обучении иностранному языку (на примере лингвоконцепта «American Dream»** |
| **16.40-17.00** | Tina Orel Frank,  Lector for foreign languges in tourism (Slovenia, Portorož, University of Primorska) **Tourism Terminology Implementation in LTP (Language for Tourism) Purposes** | Раевская Мария Михайловна . д.ф.н., профессор, МГУ им. А.В. Ломоносова, Москва  **Направление «испанский язык для иммигрантов» в современном контексте профессиональной лингводидактики** |
| **17.00-17.20** | Diana Zidova (Slovakia, Nitra, Constantine the Philosopher University in Nitra)  **Literature in the process of mediation: How to mediate a text in EFL class** | Броневич Татьяна Александровна Санкт-Петербургский государственнвй экономический университет, Санкт-Петербург  **Методика обучения русскоговорящих студентов китайскому языку в приложении** |
| **17.20-17.40** | К.ф.н. Аносова Оксана Георгиевна (Москва, Российский Университет Дружбы Народов)  **Английский язык для научных и академических целей со студентами нелингвистических специальностей: синергия языковых навыков и переводческих компетенций** | к.ф.н., доцент Рубцова Светлана Юрьевна, к.ф.н., доцент Доброва Татьяна Евгеньевна, к.ф.н., доцент Дудкина Анастасия Игоревна, к.ф.н., доцент Григорьев Иван Вадимович СПбГУ, Санкт-Петербург  **Прецедентные имена в формировании иноязычной компетенции будущих переводчиков** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Секция 11. Языковое единство и языковое многообразие в глобальном мире**  Руководитель секции: Росянова Татьяна Сергеевна  Модератор: Смирнова Анна Андреевна | | | |
| **14.00-14.15** | **Feminist Discourse in Maya Angelou’s literary work: Double Prejudice & Black Feminism**  Eirini Eleftheriou  Dimokratias Aegean University, Greece | | |
| **14.15-14.30** | **A sociolinguistic analysis of Tagalog profanities through variables: age, gender and context**  Orlyn Joyce Esquivel  Philippines, University of the Philippines Diliman | | |
| **14.30-14.45** | **Актуализация конструкции Noun+Noun в общемедицинском и специальном медицинском тексте**  Бомова Наталия Борисовна,  Санкт-Петербургская Торгово-Промышленная Палата, Санкт-Петербург, Россия  Гарин Вадим Викторович,  Первый Московский государственный медицинский университет им. И.М. Сеченова, Москва, Россия | | |
| **14.45-15.00** | **Ранние библейские соционимы и их значение для воссоздания исторического контекста нарратива**  Горохов Анатолий Алексеевич  Тобольская духовная семинария, Тобольск, Россия | | |
| **15.00-15.15** | **Прагматические маркеры и личность: подходы к анализу**  Зайдес Кристина Денисовна, Попова Татьяна Ивановна, Богданова-Бегларян Наталья Викторовна  Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия  Горбунова Дарья Александровна  OOO Клауд ДевОпс Сервисез Санкт-Петербург, Россия | | |
| **15.15-15.30** | **Образная сфера личности как объект манипулятивного воздействия (на примере избранных речей Ш. де Голля, Ф. Рузвельта, И. Сталина, У. Черчилля)**  Знак Юлия Эдуардовна,  Стамова Ирина Ивановна  МГИМО (Университет) МИД России, Москва, Россия | | |
| **15.30-15.45** | **Особенности диалога в английской драматургии начала 17 века (комедия Б. Джонсона «Эписин или Молчаливая женщина»)**  Зонина Нина Владимировна  Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **15.45-16.00** | **Дискурсная проблематика юридических директив Администрации Петербурга**  Корниенко Алла Владимировна  Социологический институт РАН, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **16.00-16.15** | **Вербализация гендерных характеристик ребенка в обиходно-разговорных дискурсах современных Америки и Великобритании**  Коршунова Александра Ивановна  Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Москва, Россия | | |
| **16.15-16.30** | **Роль пейзажной детали в новелле Грэма Свифта “Chemistry”**  Кузнецова Алиса Евгеньевна  Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **16.30-16.45** | **Эстетизм в маркетинговых номенах косметики**  Росянова Татьяна Сергеевна  Русская Христианская Гуманитарная Академия, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **16.45-17.00** | **Коммуникативная составляющая чат-ботов в сети Интернет**  Смирнова Анна Андреевна  Санкт-Петербургский государственный экономический университет, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **17.00-17.15** | **«Bruta animalia ratione uti» Плутарха – пародия на институт Пайдейи?**  Тупицина Александра  Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия | | |
| **17.15-17.30** | **Проявление национальных идентичностей в лингвистическом ландшафте мультилингвального города**  Варламова Елена Валерьевна, Тарасова Фануза Харисовна, Гарипова Эльза Вильдановна  Казанский федеральный университет, Казань, Россия | | |
| **17.30-17.45** | **Соссюрианская лингвистика в теоретическом контексте эпохи**  Микаллеф Лариса Олеговна  Московский финансово-промышленный университет «Синергия», Москва, Россия | | |
| **17.45-18.00** | **Языковое многообразие мира. Бурятский язык.**  РаднаеваЛюбовь Дашинимаевна  профессор, д.ф.н., Бурятский государственный университет, Улан-Удэ, Россия | | |
|  | | | |
| **18.00-20.30 – Мастер-классы** | | | |
| **18.00-19.15**  **Мастер-класс 1**  **Сиверцева Екатерина Михайловна,** преподаватель,СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия  **Возможности интерактивных досок при обучении иностранному языку** | | **18.00-19.15**  **Мастер-класс 2**  **Чепыга-Шарье Валентина,** Высшая лингвистическая школа, Страсбург, Франция  **Русские поэты серебряного века в переводе на французский язык. Некоторые размышления о принципах и возможностях перевода** | **18.00-19.15**  **Мастер-класс 3**  **Мусаева Фаина Рахмановна,** преподаватель,СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия  **Тренинг по синхронному переводу от Школы перевода и иностранных языков СПбГУ** |
| **19.15-20.30**  **Мастер-класс 4**  **Иванова Бэлла Лазаревна,**  преподаватель, РГПУ им. А.И. Герцена, Санкт-Петербург, Россия  **Разработка и проведение деловой игры на иностранном язык** | |  | **19.15-20.30**  **Мастер-класс 6**  **(проводится на английском языке)**  **Вертугина Елена Эдуардовна,** преподаватель,СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия  **An Alternative Approach to Teaching Listening** |
|  | |  |  |
| **18.00-19.30** | | **Круглый стол "Инициативный командный проект внедрения профессионального стандарта "Специалист в области перевода": образовательные траектории, перспективы, квалификационные требования**  Модератор: **Убоженко Ирина Вячеславовна**  руководитель Научно-образовательного центра межцивилизационных взаимодействий и лингвопереводческих технологий | |